

Angefügt, nahtlos, dem Heute Agglutinati all'oggi. Paul Celan übersetzt Giuseppe Ungaretti Insel

Agglutinati all'oggi
I giorni del passato
E gli altri che verranno.
Per anni e lungo secoli
Ogni attimo sorpresa
Nel sapere che ancora siamo in vita,
- Che scorre sempre come sempre il vivere, -
Dono e pena inattesi
Nel turbino continuo
Dei vani mutamenti.
Tale per nostra sorte
Il viaggio che proseguo,
In un battibaleno
Esumando, inventando
Da capo a fondo il tempo,
Profugo come gli altri
Che furono, che sono, che saranno.

angefügt, nahtlos,
dem Heute
Agglutinati all'oggi
die tage, die wochen,
und jähre, die kommenden
jahre, jahrhundertelange
das moment - überraschung
Erstarrten,
- das leben
Bahn- und Bahnh
denken, so überhofft
wie fern,
im pausenlosen wirtel
all das verpflüchtete
verdrückt

das he
so, sind immer jähre,
meine
die reise und weiter reise,
in einem nu
erfüllt sie
gab es die set aus, wie aufzug
nach kapf bis zum
vom jähre bis zum jähre,
ein flüchtling, der auch gleich,
II

die waren, sind, sein werden.